

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2016/203480]

## 23 JUIN 2016. — Décret modifiant la loi du 28 février 1882 sur la chasse (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, le 10<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit :

« 10<sup>o</sup> territoire clôturé : sans préjudice de l'article 2<sup>ter</sup>, alinéa 2, tout espace entièrement ou partiellement délimité, de manière permanente ou temporaire, par un ou plusieurs obstacles empêchant le libre parcours de toute espèce de grand gibier. »

**Art. 2.** L'article 2<sup>ter</sup> de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Art. 2<sup>ter</sup>. En Région wallonne, la chasse à tout grand gibier est interdite sur un territoire clôturé sous peine d'une amende de 200 à 1.000 euros.

La présente disposition ne s'applique pas aux territoires ou parties de territoires délimités par des clôtures installées pour la sécurité des personnes, notamment pour des motifs de sécurité publique ou de sécurité routière, pour la protection des cultures et pour le maintien du bétail.

Le Gouvernement wallon fixe la hauteur de ces clôtures et les modalités d'installation de celles-ci. »

**Art. 3.** Dans l'article 8 de la même loi, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« Les clôtures de protection visées à l'article 2<sup>ter</sup>, alinéa 2, ne sont pas considérées comme des engins au sens du présent article. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 juin 2016.

Le Ministre-Président,  
P. MAGNETTE

Le Ministre des Travaux publics, de la Santé, de l'Action sociale et du Patrimoine,  
M. PREVOT

Le Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de l'Innovation et du Numérique,  
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux, de la Ville, du Logement et de l'Energie,  
P. FURLAN

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire, de la Mobilité  
et des Transports et du Bien-être animal,  
C. DI ANTONIO

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre du Budget, de la Fonction publique et de la Simplification administrative,  
C. LACROIX

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Aéroports,  
délégué à la Représentation à la Grande Région,  
R. COLLIN

—————  
Note

(1) *Session 2015-2016.*

*Documents du Parlement wallon*, 489 (2015-2016), n<sup>os</sup> 1 à 4.

*Compte rendu intégral*, séance plénière du 22 juin 2016.

Discussion.

Vote.

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2016/203480]

## 23. JUNI 2016 — Dekret zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Wallonische Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - In Artikel 1 § 1 des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd wird Ziffer 10 durch Folgendes ersetzt:

«10° eingezäuntes Gebiet: unbeschadet des Artikels 2ter Absatz 2, jeder Bereich, der durch ein bzw. mehrere Hindernisse zum Verhindern der freien Bewegung jeder Großwildart dauernd oder vorläufig, teilweise oder ganz abgegrenzt ist.»

**Art. 2** - Artikel 2ter desselben Gesetzes wird durch Folgendes ersetzt:

«Art. 2ter - In der Wallonischen Region ist die Jagd auf irgendwelches Großwild in einem eingezäunten Gebiet unter Androhung einer Geldbuße von 200 bis 1 000 Euro verboten.

Die vorliegende Bestimmung findet keine Anwendung auf die Gebiete oder Gebietsteile, die durch für die Sicherheit der Personen – insbesondere aus Gründen der öffentlichen Sicherheit oder der Verkehrssicherheit –, für den Schutz der Kulturen und das Halten des Viehs angebrachte Einfriedungen abgegrenzt sind.

Die Regierung legt die Höhe dieser Einfriedungen sowie die Modalitäten für ihre Aufstellung fest.»

**Art. 3** - In Artikel 8 desselben Gesetzes wird zwischen die Absätze 4 und 5 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Die in Artikel 2ter Absatz 2 erwähnten Schutzzäune werden nicht als Vorrichtungen im Sinne des vorliegenden Artikels betrachtet.»

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Juni 2016

Der Minister-Präsident

P. MAGNETTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Gesundheit, soziale Maßnahmen und Kulturerbe

M. PREVOT

Der Minister für Wirtschaft, Industrie, Innovation und digitale Technologien

J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden, Städte, Wohnungswesen und Energie

P. FURLAN

Der Minister für Umwelt, Raumordnung, Mobilität und Transportwesen, und Tierschutz,

C. DI ANTONIO

Die Ministerin für Beschäftigung und Ausbildung,

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Haushalt, den öffentlichen Dienst und die administrative Vereinfachung,

C. LACROIX

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus und Flughäfen,  
und Vertreter bei der Großregion

R. COLLIN

—  
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2015-2016*

*Dokumente des Wallonischen Parlaments*, 489 (2015-2016), Nrn. 1 bis 4

*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, Plenarsitzung vom 22. Juni 2016

Diskussion.

Abstimmung.

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2016/203480]

## 23 JUNI 2016. — Decreet tot wijziging van de jachtwet van 28 februari 1882 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In artikel 1, § 1, van de jachtwet van 28 februari 1982 wordt punt 10<sup>o</sup> vervangen als volgt :

« 10<sup>o</sup> afgesloten gebied : onverminderd artikel 2<sup>ter</sup>, tweede lid, elke ruimte die geheel of gedeeltelijk voortdurend of tijdelijk afgebakend is met één of meer hindernissen waardoor het vrije verkeer van elk soort grof wild belet wordt. »

**Art. 2.** Artikel 2<sup>ter</sup> van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 2<sup>ter</sup>. In het Waalse Gewest is het verboden op elk grof wild te jagen op een afgesloten terrein, op straffe van een geldboete van 200 tot 1.000 euro.

Deze bepaling is niet van toepassing op terreinen of delen van terreinen afgebakend met afsluitingen geplaatst voor de veiligheid van personen, met name om redenen van openbare veiligheid of wegveiligheid, voor de bescherming van de teelten en voor de handhaving van het vee.

De Regering bepaalt de hoogte van de afsluitingen en de modaliteiten voor de plaatsing ervan.

**Art. 3.** In artikel 8 van dezelfde wet wordt tussen het vierde en het vijfde lid volgend lid ingevoegd :

« De beschermingsafsluitingen bedoeld in artikel 2<sup>ter</sup>, tweede lid, worden niet als tuig beschouwd in de zin van dit artikel. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 juni 2016.

De Minister-President,  
P. MAGNETTE

De Minister van Openbare werken, Gezondheid, Sociale Actie en Erfgoed,  
M. PREVOT

De Minister van Economie, Industrie, Innovatie en Digitale Technologieën,  
J.-C. MARCOURT

De Minister van Plaatselijke Besturen, Stedenbeleid, Huisvesting en Energie,  
P. FURLAN

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening, Mobiliteit en Vervoer, Luchthavens en Dierenwelzijn,  
C. DI ANTONIO

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Begroting, Ambtenarenzaken en Administratieve Vereenvoudiging,  
C. LACROIX

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Luchthavens,  
afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,  
R. COLLIN

—————  
Nota

(1) *Zitting 2015-2016.*

*Stukken van het Waals Parlement*, 489 (2015-2016), nrs. 1 en 4.

*Volledig verslag*, openbare vergadering van 22 juni 2016.

Bespreking.

Stemming.